

recomandations a Mons.^r desclusiaux [=Sieur d' E s c l u s e a u?] Et a Mons.^r de l a b a r r e [Maréchal de logis] qui sont vrayement vos plus affec.^{nes} serviteurs Et amys, Et bien que vos affaires patriotes [- Anspielung auf die Bündnerwirren? -] que l'on dict de dessa estre sur le point de se brouiller vous donnent beaucoup de peine toutesfoys l'oppinion de beaucoup n'est pas qu'il cy passe rien mal a propos, vous Et ... Reding y Estant, ne qu'il cy face rien au prejudice du service du Roy po.^r la ... [visible] affection que vous y avés tousjours particullièrement porte J'auray soing Et En toute recommandation tout ce qui vous regarde Et particullièrement Mons.^r vostre fils [F r a n z⁴ Zurlauben, der Konrads III. Zurlauben Gardekompagnie kommandierte] Et parent [Gardelt. Jakob] vickart [=W i c k a r t, der mit Konrad III. Tochter E l i s a b e t h Zurlauben verheiratet war], ce que Je feroys Comme J'avoys Commancé pour le s.^r Cisat [=C y s a t, Student in Paris?] fils de mons.^r ... [Renward C y s a t] secre.^{re} d'estat [richtig: Stadtschreiber] de Lucerne pour lequel m'escripues, lequel Jl a pleu a dieu de retirer de ce monde Estant mort Jl y a Environ sept sepmaines, ayant Esté assisté d'argent par mons.^r [Martin] L i o n n e tresorier des ligues de tout ce qu'il a desire a ma priere, po.^r vos excuses touchant ce mauvais discours Elles sont toutes resceues Et neantmoins Elles se feront partout ou Jl sera besoing par ceulx que desires. ...⁵ apres vous avoir ma femme Et moy avec mes deulx fils humblement baise les mains. Je vous prie de Croyre ...".

1) Wort zerstört; sinngemäss ergänzt.

2) Handelt es sich dabei ev. um die bei Meier/Zurlaubiana "Bio-Bibliographie" 889 Nr. 4 erwähnte Druckschrift "Schmerzliches Bedaurung usw."?

3) Text - 1 oder 2 Wörter - zerstört.

4) Neben Franz befanden sich damals aber auch noch K o n r a d Zurlauben, Student in Paris, sowie H e i n r i c h I. Zurlauben, Student vermutlich in Poitiers, in Frankreich.

5) s. Anm. 3

Original, Siegel beschädigt. - AH 86, 302-303 - Blatt 303^r leer

138

1643 Dezember 13.

SCHREIBEN VON [NUNTIUS GIROLAMO FARNESE], ERZBISCHOF VON PATRAS,
[AN AMMANN UND RAT VON STADT UND AMT ZUG]

s. AH 86/142

Uebersetzung aus dem Italienischen, wohl aus dem Besitz von Ammann
B e a t II. Zurlauben. - AH 86, 304-305 - Blatt 305 leer